Porównanie tłumaczeń Marka 11:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A gdy zbliżają się do Jeruzalem do Betfage i Betanii ku Górze Oliwnej wysyła dwóch uczniów Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy zbliżali się do Jerozolimy,\* do Betfage i do Betanii,\*\* blisko Góry Oliwnej,\*\*\* posłał dwóch spośród swoich uczniów,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I kiedy zbliżają się do Jerozolimy do Betfage i Betanii ku Górze Oliwek, wysyła dwóch uczniów jego |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A gdy zbliżają się do Jeruzalem do Betfage i Betanii ku Górze Oliwnej wysyła dwóch uczniów Jego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy się zbliżali do Jerozolimy, do Betfage i do Betanii, położonych w pobliżu Góry Oliwnej, posłał dwóch spośród swoich uczniów |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy zbliżyli się do Jerozolimy *i przyszli* do Betfage i Betanii przy Górze Oliwnej, posłał dwóch spośród swoich uczniów; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy się przybliżyli do Jeruzalemu i do Betfagie i do Betanii ku górze oliwnej, posłał dwóch z uczniów swoich, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy blisko byli Jeruzalem i Betanijej, u góry oliwnej, posłał dwu z uczniów swoich |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy się zbliżali do Jerozolimy, do Betfage i Betanii na Górze Oliwnej, posłał dwóch spośród swoich uczniów |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy się przybliżali do Jerozolimy, do Betfage i do Betanii, do Góry Oliwnej, posłał dwu z uczniów swoich |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A kiedy zbliżali się do Jerozolimy przez Górę Oliwną od strony Betfage i Betanii, posłał dwóch swoich uczniów |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy zbliżali się do Jerozolimy, od strony Betfage i Betanii na Górze Oliwnej, wysłał dwóch swoich uczniów, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Kiedy znaleźli się blisko Jerozolimy, przy Betfage i Betanii pod Górą Oliwną, wysłał dwóch swoich uczniów, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | W pobliżu Jerozolimy, Betfage i Betanii, u stóp Góry Oliwnej Jezus wezwał do siebie dwóch uczniów i polecił im: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy zbliżają się do Jerozolimy, do Betfage i Betanii na Górze Oliwnej, wysyła dwóch swoich uczniów |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли вони наблизилися до Єрусалима, до Витфагії та Витанії, до гори Оливної, посилає двох своїх учнів |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I gdy przybliżają się do Hierosolym do Bethfage i Bethanii istotnie do Góry Drzew Oliwnych, odprawia dwóch z uczniów swoich |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy się zbliżali do Jerozolimy, do Betfage oraz Betanii koło góry Oliwek, posłał dwóch swoich uczniów, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kiedy zbliżali się do Jeruszalaim, koło Beit-Pagei i Beit-Anu przy Górze Oliwnej, Jeszua posłał dwóch spośród swych talmidim |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy się zbliżali do Jerozolimy, do Betfage i Betanii na Górze Oliwnej, wysłał dwóch ze swych uczniów |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy zbliżali się do Betfage i Betanii w pobliżu Jerozolimy i znaleźli się pod Górą Oliwną, Jezus wysłał przed sobą dwóch uczniów: |

1. 1) <x>480 10:32-33</x>; <x>480 11:11</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 21:17</x>; <x>480 11:11</x>; <x>490 24:50</x>; <x>500 11:18</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>450 14:4</x>; <x>470 24:3</x>; <x>470 26:30</x>; <x>500 8:1</x>; <x>510 1:12</x> [↑](#footnote-ref-4)